



SAN FRANCISCO ARTS COMMISSION

立即發布

媒體聯絡人：

Kate Patterson，三藩市藝術委員會

電話：415/252-4638 電子郵件：mailto:kate.patterson@sfgov.org

Jennifer Benz Joy，佩斯美術館

電話：212/421-3292 電子郵件：jjoy@thepacegallery.com

三藩市藝術委員會宣布首次展出張洄的巨型雕塑作品「三頭六臂」

茲訂於 2010年5月12日上午10時 在 *Joseph L. Alioto* 表演藝術廣場
(位於三藩市市政廣場) 舉行揭幕儀式。

2010年4月21日，三藩市 — 三藩市市長紐森、
藝術委員會會長P.J. Johnston和文化事務所所
長Luis R. Cancel 將於2010年5月12日上午10時
為著名中國藝術家張洄的一件當代雕塑作品主
持落成儀式。張洄的巨型雕塑作品「三頭六

臂」(2008年)落成儀式將與上海市與三藩市
姊妹城三十周年紀念日同時在三藩市市政中
心Joseph L. Alioto表演藝術廣場(舉行。經藝

術家許可，「三頭六臂」將暫借給紐約市佩斯美術館至2011年年底。亞洲藝術博物館和藝
術委員會將贊助一項免費公共項目，主題為張洄與亞洲藝術博物館館長許杰進行對話，時
間定於5月12日(星期三)晚七時至八時，地點在亞洲藝術博物館(地址：200 Larkin Street,
San Francisco)，詳情請閱讀下文。

市長紐森說：「張洄的雕塑雄偉壯觀，標誌著上海市與三藩市姊妹城慶祝活動的高峰，也
是三藩市藝術委員會的一個重要里程碑。通過將這一驚人的藝術品帶到本市，進一步加強了
上海市與三藩市成為世界上最重要的藝術與文化中心的紐帶。」

P.J. Johnston說：「張洄選擇三藩市作為這一雕塑作品的首次公開展出地點，我們感到無比
榮幸。由一位富有才能和聲譽的藝術家將這樣一件令人難忘的藝術品帶到三藩市來，這是
三藩市藝術委員會取得的一項巨大成就，我們非常高興能夠為本市居民和遊客提供親身觀
賞這件巨型雕塑傑作的機會。」

Luis R. Cancel說：「張洄是世界上重要的當代藝術家之一，他的作品令人難忘和感到震撼，
並蘊含著多層次的存在問題和對社會的評論。雖然很多人已經通過攝影作品熟悉他的表演
藝術，但沒有很多人有機會親自欣賞更能代表他的傳統藝術手法的作品。「三頭六臂」是
張洄迄今為止最大型的雕塑作品，我們對將這件作品由海外運至美國做首次公開展出感到



Zhang Huan, *Three Heads Six Arms*, 2008. Copper 26' 3" x 59' 3/4" x 32' 9-3/4"
(800 cm x 1,800 cm x 1,000 cm) © Zhang Huan Studio, courtesy The Pace Gallery.

GAVIN NEWSOM
MAYOR

LUIS R. CANCEL
DIRECTOR OF
CULTURAL AFFAIRS

PROGRAMS

CIVIC ART COLLECTION
CIVIC DESIGN REVIEW
COMMUNITY ARTS
& EDUCATION
CULTURAL EQUITY GRANTS
PERFORMING ARTS
PUBLIC ART
STREET ARTISTS LICENSES

ARTS COMMISSION GALLERY
401 VAN NESS AVENUE
415.554.6080

WWW.SFARTSCOMMISSION.ORG

ARTSCOMMISSION@SFGOV.ORG



CITY AND COUNTY OF
SAN FRANCISCO

無比激動。」

「三頭六臂」是描述佛像支離破碎的肢體系列巨作的一個組成部分。該系列作品的創作受張洹在西藏市集上發現的文化大革命期間毀壞的宗教雕塑的啓迪。他是在從紐約市移居上

海後不久，在2006年開始了該系列作品的創作。在上海，他從表演藝術方法轉向更傳統的藝術創作手法。他的近期作品表現出與傳統中國文化和佛教肖像畫之間更明顯的關係。但是，他繼續使用身體作為探索存在問題和表達情感的工具，這也是貫穿於他的各種不同藝術品的共同主題。

佛像系列作品的第一件雕塑包括九根大型銅手指，這是根據他在西藏旅遊期間搜集的殘骸創作的作品。張洹說：「當我在拉薩看到這些破碎的殘骸時，一種神秘的力量使我難以忘懷。如同人類的肢體一樣，這些殘骸中蘊藏著歷史和宗教的遺迹。」佛教神的手指被認為具有極高的象徵性，因為它們通過各種不同的手勢（或體位）傳達不同的精神含義。張洹接著在該系列作品中增加了組合佛教神腿、腳、手和頭的更大型的雕塑。這位藝術家在看到這些被褻瀆的雕像後受到深深的震撼，他相信，通過在巨大的規模上重新創作這些破碎的殘骸，他能夠減輕這些毀壞帶來的痛苦。

「三頭六臂」高度超過二十六英尺，重量近十五噸，是張洹迄今為止創作的最大的雕塑作品。他從畫一些「三頭六臂」的水墨素描草稿開始雕塑創作。然後，他的助手根據他的水墨素描創作了一個約五英尺長、五英尺寬和三英尺高的微型雕塑。一旦張洹批准了黏土初步設計模型，他的助手就著手建造一個玻璃鋼模型。然後，他將設計的模型送到自己的鑄銅車間，建造放大的銅雕塑，該鑄銅車間是構成他的上海工作室綜合體的九個專用車間之一。手和身體直接按照玻璃鋼模型放大。但是，頭部雕塑向張洹提出了多重挑戰。

因為面部表情非常複雜精細，細部的微妙變化特別難以表現。為了克服這些困難，張洹及其助手通過焊接，製作一個鋼結構，然後在鋼結構上塗上黏土，創作出一個與實際雕塑同樣大小的大型黏土雕塑。鍛造專家在黏土頭部模型上敲出銅皮膚，最終的頭部雕塑是在所有的面部單塊完工後拼湊而成。張洹說：「在使用碎銅塑造佛像時，我喜愛保留銅本身的特徵和焊接的痕迹。對我來說，一塊塊的碎銅就像手術後鋒線的皮膚一樣。」

張洹說：「「三頭六臂」來自我與中國神話人物哪吒的關聯，靈感來自西藏的佛像。我用人頭取代了三個佛像頭中的兩個頭像。」在雕塑的三個頭像中，有一個頭像是藝術家的自畫像。在張洹的早期表演藝術和攝影作品中，他總是將自己放在行爲的中心。他用自己的身體作為主要媒介，並經常在大量觀眾面前讓自己經歷極端的身體考驗和折磨。通過將自

身引入佛像系列作品中，他恢復了這種方法，在佛教神與自身之間繪製出一條平行線。張洄以前在接受博物館研究員和藝術史家RoseLee Goldberg的採訪時曾說：「對我來說，我現在製作的物體仍然具有戲劇性。我把它們視為靜態的表演藝術。」「三頭六臂」是將他的表演藝術作品探索的多層次思想引入他的更傳統化的工作方法的例證。張洄說：「三頭六臂」反映了當今不斷變化的中國人民的現實生活，也體現了人類征服自然的態度，甚至反映了意志和希望的行為。」

張洄選擇三藩市作為首次公開展出自己的雕塑作品的理想場所，部分原因是由於上海市與三藩市姊妹城市的悠久歷史。

張洄說：「上海市與三藩市姊妹城市今年的慶祝活動，是要紀念我們兩國歷史上的這一重要時刻——即以坦誠和相互欣賞為特點的東西方之間的藝術、文化和思想交流。儘管「三頭六臂」明顯地含有根植於中國文化和傳統的觀念，它也是我們共同的人性的體現。我希望，這件在三藩市的雕塑作品將成為聯繫這兩座偉大城市的橋梁，並將繼續促進寬容和欣賞的精神。」

佩斯美術館創始人及董事長 Arne Glimcher 說：「佩斯美術館對於能夠協助將一位世界上最重要的當代藝術家的這件具有紀念意義的雕塑作品出借給三藩市感到無比榮幸。由於對佛教哲學延續的持久興趣，張洄通過將一件毀壞的小佛像放大到有英雄氣概的尺度，處理中國社會破裂的問題。他用這種手法闡述了過去與現在將以相同的價值共同存在的新社會的希望。」

張洄於1965年在文化大革命即將開始之前出生在河南省的一個叫作安陽的小鎮上。他在一歲時與住在湯陰縣鄉下一個小村莊中的祖父母生活在一起。十四歲時，他開始接受所謂的蘇式藝術訓練，每天乘公共汽車去上課。張洄於1984年進入開封市河南大學藝術系大學本科學習，主修中國水墨畫、素描畫、油畫和藝術史。1988年畢業後，張洄在鄭州教育學院擔任西方藝術史講師，為時三年。他於1991年至1993年期間在北京中央美術學院研究油畫，正是在這個階段，他開始了對表演藝術的嘗試。

同時，包括張洄在內的一群中國青年藝術家建立了「北京東村」。正是在這個社區中，張洄發展了自己的早期表演方法，並創作了大量很快使他贏得國際關注的作品，例如「十二平方米」，在這件作品中，藝術家在自己身上塗滿了蜂蜜和魚油，在公共廁所爬滿蒼蠅的地上坐了一小時。另一件作品是「為無名高山增高一米」，在這件作品中，九

個人躺在地上，重疊在一起，使山峰增高一米。這些表演和很多其他表演通過他們的攝影記錄為世人所知，這些作品現在被視為這位藝術家的首批代表作。

1998年，張洄參加了亞洲協會和P.S.1當代藝術中心組織的「由內向外：新中國藝術」展覽。正是在這次展覽期間，他移居到紐約市。在接下來八年時間內，張洄創作了13件表演藝術作品，舉辦了五次個人展，在全美各地參加了60多次團體展。這位藝術家於2005年回到中國，在上海市南部閔行區定居，他在這裡開設了張洄工作室，並建立了高安基金會，該基金會為中國西部落後地區建造校舍提供資助，並為大學生提供獎學金。

在他眾多的著名展覽中，包括紐約市亞洲協會主辦的「張洄：被改變的狀態」（2007-2008年）展覽，這是迄今為止這位藝術家規模最大的博物館展覽。該展覽由亞洲協會博物館館長兼亞洲協會全球表演藝術副總裁Melissa Chiu組織，共展出了張洄過去十五年在北京、紐約和上海創作的55件主要作品。後來，「張洄：被改變的狀態」展覽來到溫哥華藝廊作巡迴展。

如需獲得「三頭六臂」高解像圖像，請洽Kate Patterson，電話號碼415/252-4638，或發電子郵件至 kate.patterson@sfgov.org。

在Joseph L. Alioto表演藝術廣場展出的「三頭六臂」雕塑作品，由三藩市藝術委員會公共藝術項目提供贊助。主要贊助來自National Endowment for the Arts，運輸工程由Matson Navigation Company與Waterfront Container Leasing Company, Inc.共同提供。以下捐助者協助該項目的實現：佩斯美術館、Atthowe美術館、亨廷頓酒店和Degenkolb工程師協會。其他重要的捐助人和捐助機構包括：參議員范士丹、市長紐森、Roselyne C. Swig、娛樂與公園部、亞洲藝術博物館以及中華人民共和國三藩市總領事館。

如需瞭解有關該2010年全年三藩市灣區慶祝活動及其相關展覽、電影、表演、講座和其他活動的進一步詳情，請查閱網站 <http://www.shanghaicelebration.com/>。該慶祝活動的最重要部分是亞洲藝術博物館的上海展，這是一次觀賞中國最都市化城市之一的視覺文化的重要展覽，展覽到2010年9月5日結束。

三藩市藝術委員會及公共藝術項目簡介

三藩市藝術委員會（San Francisco Arts Commission/簡稱SFAC）是領導三藩市藝術的市級機構。我們相信，創造性文化氛圍對於城市的安康至關重要。SFAC在1932年以特許方式

建立，SFAC的項目將藝術納入城市生活的所有方面。這些項目包括：城市藝術藏品、城市設計評論、社區藝術與教育、文化財產撥款、公共藝術、SFAC美術館、街頭藝術家許可證頒發以及三藩市青年交響樂團和社區音樂會系列。該機構的核心價值是致力於所有居民有享受所有學科的藝術經歷的同等權利、在全市範圍內全面、均等地提供各類項目、這些項目應當具有創造性和最優異的品質。

藝術委員會的公共藝術項目是通過1969年「三藩市藝術發展法令」建立，是美國同類項目中首批問世的項目之一。公共藝術項目旨在倡導多樣化和激勵性文化環境，豐富城市居民、遊客和雇員的生活。該項計劃鼓勵藝術家、設計師、城市工作人員、官員和社區成員在城市項目的設計過程中進行創意互動，以便開發適合具體場地、對社區有意義的公共藝術。

SFAC公共藝術網站： <http://www.sfartscommission.org/pubartcollection>

佩斯美術館簡介

佩斯美術館（The Pace Gallery）由 Arne Glimcher 於 1960 年在波士頓創立。三年後，該美術館搬遷至紐約市，並在中城曼哈頓設立總部。到二十世紀八十年代初期，佩斯完全確立了作為紐約市重要的繪畫、雕塑、錄影和裝置藝術的現代與當代藝術美術館之一的地位。多年來，佩斯的主要藏品已包括重要國際藝術家以及二十世紀和二十一世紀藝術家遺留的作品。該美術館已經舉辦了近 700 次展覽，包括幾次到不同的博物館巡迴展出的學術性展覽，並出版了 300 多期展覽目錄。佩斯美術館今年將慶祝美術館成立五十周年。

佩斯美術館網站： <http://www.thespacegallery.com>

張洄目錄/資料來源

Dziewior, Yilmaz, RoseLee Goldberg, Robert Storr, Miaoji, and Zhang Huan. Zhang Huan. London: Phaidon Press Limited, 2009.

Desai, Vishakha N., John J. Mack, Melissa Chiu, Kong Bu, Eleanor Heartney, and Zhang Huan. Zhang Huan: Altered States. New York: Asia Society; Milan: Edizioni Charta; Zhang Huan, 2007.

日曆編輯，請注意：

三藩市藝術委員會與亞洲藝術博物館主持 與當代中國藝術家張洄的對話

內容： 請參加著名當代中國藝術家張洄於亞洲藝術博物館館長 Jay Xu 的對話。張洄的巨型雕塑作品「三頭六臂」（2008年）將在 Joseph L. Alioto 表演藝術廣場首次公開展出，成為該廣場最引人注目的焦點，該廣場位於市政廳與亞洲藝術博物館之間的三藩市市政中心的中心地帶。該銅雕塑高度超過二十六英尺，重量近十五噸，是這位藝術家迄今為止最大型的雕塑作品。張洄住在上海，被普遍視為現今最有影響力和最有煽動性的當代藝術家之一。請不要錯過這次以亞洲藝術博物館上海展和全市開展的三藩市與上海市姊妹城關係慶祝活動為背景，更多地瞭解這位藝術家作品的機會。該項目將由張洄的公共藝術贊助機構三藩市藝術委員會文化事務所所長 Luis R. Cancel 作開場講話。請注意張洄先生將用漢語發言，由 Wang Xiaoyu 提供英語翻譯。

時間： 5月12日（星期三），晚七時至八時

地點： 亞洲藝術博物館三星廳
Asian Art Museum, Samsung Hall
200 Larkin Street, San Francisco

入場券： 免費

資訊： 網站：www.sfartscommission.org or www.asianart.org，電話：(415) 581-3500

###